

## Pindakaas met... rattensnor?

Ik vraag me wel eens af waarom Nederlanders pindakaas zeggen en Engelsen *peanut butter*. En dan blijkt dat er over dat verschil niet zoveel te vertellen valt, behalve misschien dat het woord *butter* in het Grieks zoiets als 'koeienkaas' betekent. En dat de Engelsen er eind 18e eeuw melding van maakten dat men in Suriname *butter* maakte van *pinda nuts*, *peanut butter* dus.

Als je aan het zoeken bent naar informatie vind je ook ander leuks. Ik kon vroeger bijvoorbeeld alleen kaartjes betalen voor het schellinkje (in het theater). De Engelsen noemen dat de *peanut gallery*. Zal wel te maken hebben met het gebruik van het woord *peanuts* om aan te duiden dat iets weinig kost. Je zag ook weinig, maar dat terzijde.

En deze dan: *Used to be my favourite snack until I learned the FDA allows [...] one or more rodent hairs per 100 grams*. Ik ben gek op pindakaas, maar dat van die rattensnor had ik niet hoeven weten.